

# El llenguatge

## Suposant que

suposéssim 21/VI/1979

**H**om s'entrebanca a cada moment en els intents de trobar el mot català adequat que equivalgui —en tots els casos— al del castellà «supuesto», participi del verb «suponer» i usat com a nom, com a adjectiu i formant part d'alguna locució. Aquests intents se solen resoldre, amb evidents vacil·lacions, en l'ús de formes com suposat o «supost», que originen frases totalment allunyades d'una elocució catalana mínimament acceptable. Suposat és, efectivament, el participi passat del verb suposar i pot ésser usat, talment com molts altres mots d'aquesta categoria gramatical, amb funció d'adjectiu: un cas suposat, les seves suposades paraules. Però no s'ha arribat a substantivar ni forma part de cap locució. «Supost», en canvi, és una forma inexistent en català, si més no, en català normatiu.

¿Com resoldríem correctament, doncs, la diversa fraseologia corresponent a aquella del castellà en què explota totes les possibilitats del seu «supuesto»? La resposta ens la podria donar una coneguda frase humorística popular, deliberadament redundant: Suposant que suposéssim que féssim una suposició... Vet aquí, acumulades, les possibilitats dels nostres recursos propis: Suposant que es confirmés aquesta notícia... Suposant que vingués avui... Si suposem que les forces polítiques... Partint d'aquesta suposició podem afirmar... Aquesta suposició ha estat desmentida per... Amb aquests elements, no ha d'exigir pas gaire habilitat prescindir de tots aquests calcs tan detonants que motiven el nostre comentari: «En el supost que...», «En el suposat que...», «Aquests supostos no...».

Cal tenir en compte, altrament, l'existència del nostre substantiu supòsit equivalent el castellà «supuesto» quan pertany a la mateixa categoria gramatical. Moll, al seu Diccionari Castellà Català, indica que supòsit s'usa en gramàtica, filosofia i dret, i creiem que es lícit aventurar que es pot estendre a altres matèries, com sociologia o doctrina política. Diríem, aleshores, per exemple, No tothom admet els seus supòsits o bé Els supòsits bàsics del catalanisme.

Albert Jane